

No. 1458

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement providing
for the regulation of civil aviation in the New Hebrides.
Paris, 20 April 1951**

Official texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
16 October 1951.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord portant réglemen-
tation de l'aviation civile aux Nouvelles-Hébrides.
Paris, 20 avril 1951**

Textes officiels anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
16 octobre 1951.*

<p>No. 1458. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF FRANCE PROVIDING FOR THE REGULATION OF CIVIL AVIATION IN THE NEW HEBRIDES. PARIS, 20 APRIL 1951</p>	<p>N° 1458. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS PORTANT RÉGLEMENTATION DE L'AVIATION CIVILE AUX NOUVELLES-HÉBRIDES. PARIS, 20 AVRIL 1951</p>
---	--

I

His Majesty's Ambassador at Paris to the French Minister of Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY

Paris, 20th April, 1951

M. le Président,

I have the honour to state with reference to the Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of France regarding the administration of the New Hebrides which was signed in London on 6th August, 1914,³ and ratified on 18th March, 1922,⁴ that in the absence from this Protocol of any provision regulating civil aviation in the New Hebrides the Government of the United Kingdom propose that the following provisions shall apply:—

- (a) The consent of both the United Kingdom aeronautical authorities and the French aeronautical authorities shall, except as provided in paragraph (c) below be necessary before any aircraft of whatever nationality engaged in the operation of scheduled international air services is authorised to fly over the territory or territorial waters of the New Hebrides or to land or exercise traffic rights there.

¹ Came into force on 20 April 1951, by the exchange of the said notes.

² Entré en vigueur le 20 avril 1951, par l'échange desdites notes.

³ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. X, p. 333.

⁴ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CCI, p. 375.

- (b) The United Kingdom aeronautical authorities and the French aeronautical authorities shall consult together regarding all applications for permission for aircraft to exercise any of the privileges referred to in paragraph (a) above.
- (c) In the event of a United Kingdom aircraft wishing to set down or pick up at points in the New Hebrides traffic embarked in or destined for points in United Kingdom territory, or of a French aircraft wishing to set down or pick up at points in the New Hebrides traffic embarked in or destined for points in French territory, the aeronautical authorities of the country whose airline is concerned may grant the necessary rights unilaterally and the consent of the aeronautical authorities of the other country shall not be required. The aeronautical authorities of each country shall, however, notify the aeronautical authorities of the other country of the rights they have granted under this paragraph.
- (d) Traffic between points in the New Hebrides on the one hand and points in United Kingdom territory, French territory or elsewhere on the other hand shall be deemed to be international traffic.

2. If this proposal is acceptable to the French Government I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments, which shall take effect immediately and shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either Government gives notice of termination to the other Government.

I have, &c.

Oliver HARVEY

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Paris au Ministre des affaires étrangères de France

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE

Paris, le 20 avril 1951

Monsieur le Président,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Oliver HARVEY

II

Le Ministre des affaires étrangères de France à l'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Paris

Paris, le 20 avril 1951

M. l'Ambassadeur,

Vous avez bien voulu m'adresser en date du 20 avril 1951, une lettre dont la teneur suit :

« M. le Président,

Me référant au Protocole passé entre le Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord et le Gouvernement français en ce qui concerne l'administration des Nouvelles-Hébrides, Protocole signé à Londres le 6 août 1914¹ et ratifié le 18 mars 1922², j'ai l'honneur de déclarer qu'en l'absence dans ce texte de toute stipulation réglementant l'aviation civile aux Nouvelles-Hébrides, le Gouvernement du Royaume-Uni propose que les dispositions suivantes soient appliquées :

- (a) A l'exception de ce qui est prévu au paragraphe (c) ci-dessous, aucun aéronef d'une nationalité quelconque engagé dans une opération de service aérien international régulier, ne pourra survoler le territoire ou les eaux territoriales des Nouvelles-Hébrides, atterrir ou exercer des droits de trafic, sans l'autorisation conjointe des Autorités britanniques et françaises.
- (b) Les Autorités aéronautiques britanniques et françaises se consulteront sur toutes les demandes d'autorisation pour un aéronef d'exercer l'un quelconque des privilèges mentionnés au paragraphe (a) ci-dessus.
- (c) Dans la cas où un aéronef britannique désirerait débarquer ou embarquer à des points situés aux Nouvelles-Hébrides du trafic en provenance ou à destination de points situés sur le territoire britannique, ou, dans le cas où un aéronef français désirerait embarquer à des points situés aux Nouvelles-Hébrides du trafic en provenance ou à destination de points situés sur le territoire français, les Autorités aéronautiques du pays dont dépend la compagnie aérienne intéressée pourront délivrer unilatéralement les droits nécessaires et l'autorisation des Autorités aéronautiques de l'autre pays ne sera pas requise. Les Autorités aéronautiques de chacun des deux pays devront toutefois notifier aux Autorités aéronautiques de l'autre pays les droits qu'elles auront consentis en application de ce paragraphe.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. X, p. 333.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CCI, p. 375.

(d) Le trafic entre des points situés sur le territoire des Nouvelles-Hébrides d'une part et des points situés sur le territoire du Royaume-Uni, de la France ou n'importe où ailleurs, d'autre part, sera considéré comme trafic international.

2. Si cette proposition paraît acceptable au Gouvernement français, j'ai l'honneur de suggérer que cette note et la réponse de votre Excellence à cet effet, constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui prendra effet immédiatement et demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de six mois à compter de la date à laquelle l'un des Gouvernements aura notifié à l'autre Gouvernement sa dénonciation. »

J'ai l'honneur de faire savoir à votre Excellence que le Gouvernement français accepte la proposition du Gouvernement du Royaume-Uni spécifiant que les clauses ci-dessus mentionnées s'appliqueront à la réglementation de l'aviation civile aux Nouvelles-Hébrides.

Le Gouvernement français accepte également votre suggestion spécifiant que la note de votre Excellence et la présente réponse constituent entre les deux Gouvernements un accord qui prendra effet immédiatement et restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de six mois après la date à laquelle l'un des Gouvernements notifiera à l'autre Gouvernement son intention de le dénoncer.

Veillez agréer, etc.

R. SCHUMAN

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Paris, 20th April, 1951

Your Excellency,

On 20th April, 1951, you were good enough to address me a Note in the following terms :—

[See note I]

I have the honour to inform your Excellency that the French Government accept the proposal of the Government of the United Kingdom that the above-mentioned provisions shall apply for the regulation of civil aviation in the New Hebrides.

The French Government also accept the suggestion that your Excellency's Note and the present reply constitute an agreement between the two Governments which shall take effect immediately, and shall remain in force until the expiry of a period of six months from the date on which either Government notifies the other of their intention to denounce it.

I avail, &c.

R. SCHUMAN

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.